



CCSBT-CC/1810/18

**Update on CCSBT's Compliance Relationships with the International Monitoring, Control and Surveillance Network (IMCSN), the Tuna Compliance Network (TCN), (Inter-)Governmental Bodies and Other Organisations**

国際監視・管理・取締ネットワーク（IMCSN）、まぐろ遵守ネットワーク（TCN）、政府間機関及びその他機関と CCSBT との遵守関係に関するアップデート

## 1. Introduction

### 序論

This paper updates Members on developments regarding its compliance relationships with the International Monitoring, Control and Surveillance Network (IMCSN), the Tuna Compliance Network (TCN), and RFBs<sup>1</sup>/RFMOs<sup>2</sup>, including the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT), the Indian Ocean Tuna Commission (IOTC), the Western and Central Pacific Fisheries Commission (WCPFC) and the Forum Fisheries Agency (FFA), as well as INTERPOL, the UK Government's Marine Management Organisation (MMO), the French government agency CROSS<sup>3</sup>, the government port authorities of Mauritius<sup>4</sup> and Singapore<sup>5</sup>, the South African-based observer coordinating agency CapFish and CSIRO<sup>6</sup>.

本文書では、メンバーに対し、国際監視・管理・取締りネットワーク（IMCSN）、まぐろ遵守ネットワーク（TCN）及び RFB<sup>1</sup>/RFMO<sup>2</sup>（大西洋まぐろ類保存国際委員会（ICCAT）、インド洋まぐろ類委員会（IOTC）、中西部太平洋まぐろ類委員会（WCPFC）及びフォーラム漁業機関（FFA）など）、並びにインターポール、英国海事管理機関（MMO）、フランス政府機関 CROSS<sup>3</sup>、モーリシャス<sup>4</sup>及びシンガポール<sup>5</sup>の政府港湾当局、南アフリカに拠点を置くオブザーバー調整機関 CapFish 及び CSIRO<sup>6</sup>との遵守関係の発展状況についてアップデートする。

## 2. Relationship with the IMCSN

### IMCSN との関係

The IMCSN is a non-profit and informal organisation, established to facilitate bilateral and multilateral co-operation to combat illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing and associated activities. The CCSBT became a member of the IMCSN in November 2013.

IMCSN は、違法・無報告・無規制（IUU）漁業及び関連活動と戦うための二国間及

<sup>1</sup> Regional Fisheries Bodies 地域漁業機関

<sup>2</sup> Regional Fisheries Management Organisations 地域漁業管理機関

<sup>3</sup> Centre Régional Opérationnel de Surveillance et de Sauvetage 取締り及びレスキューに関する地域指揮所

<sup>4</sup> Ministry of Ocean Economy, Marine Resources, Fisheries and Shipping, Mauritius モーリシャス海洋経済・海洋資源・漁業海運省

<sup>5</sup> Fisheries & Port Management Department, Agri-Food & Veterinary Authority of Singapore シンガポール漁業港湾管理省・農業食品獣医庁

<sup>6</sup> Commonwealth Scientific and Industrial Research Organisation (Australia) オーストラリア連邦科学産業研究機構

び多国間協力を促進するために設立された非営利・非公式機関である。CCSBTは、2013年にIMCSNのメンバーとなった。

### 3. Meeting of the Tuna Compliance Network (TCN)

#### まぐろ遵守ネットワーク (TCN) 会合

The CCSBT's Compliance Manager attended the second meeting of the Tuna Compliance Network (TCN) which was held in Honiara, Solomon Islands during late March 2018<sup>7</sup> and was hosted by the FFA. Officers responsible for compliance from all tuna RFMOs as well as from the NPFC<sup>8</sup> attended. The focus of this meeting was on data management and data reporting for compliance and therefore tRFMO Data Managers, including from the WCPFC's science provider (the SPC), also attended. The CCSBT's Compliance Manager was elected as the TCN Chairperson until the next meeting.

CCSBTのコンプライアンス・マネージャーは、2018年3月下旬にホニアラ（ソロモン諸島）で開催された第2回まぐろ遵守ネットワーク（TCN）会合<sup>7</sup>に参加した。全まぐろ類RFMO並びにNPFC<sup>8</sup>の遵守担当官が参加した。同会合の重点は遵守に関するデータ管理及びデータ報告であったため、まぐろ類RFMOのデータマネージャー（WCPFCの科学プロバイダーであるSPCを含む）も参加した。CCSBTのコンプライアンス・マネージャーは、次回会合までのTCN議長に選出された。

In the months immediately following its Honiara meeting, the TCN finalised its meeting report and also updated its 'living' Workplan which serves to guide its work until its next meeting.

TCNはホニアラ会合の1ヶ月後に会合報告書を最終化し、次回会合までのTCNの作業方針となる「生きた」作業計画をアップデートした。

A third meeting of the TCN involving officers responsible for compliance in tRFMOs and their Compliance Committee Chairs, is proposed to be held in Bangkok on 23 - 24 February 2019, immediately following and partially in conjunction with the IMCSN's 6<sup>th</sup> Global Fisheries Enforcement Training Workshop (GFETW). As in 2018, it is envisaged that the majority of the participation costs for this meeting will be funded by the Common Oceans Areas Beyond National Jurisdiction (ABNJ) Tuna Project via the IMCSN.

第3回TCN会合については、IMCSNの第6回グローバル漁業取締トレーニングワークショップ（GFETW）の直後に、及び一部はこれと連動して、2019年2月23-24日にまぐろ類RFMOの遵守担当官と遵守委員会議長を含む形で開催することが提案されている。2018年においては、同会合への参加費用の大部分はIMCSNを経由して公海（ABNJ）まぐろプロジェクトにより拠出される見込みである。

The TCN is currently supported by the Common Oceans ABNJ Tuna Project<sup>9</sup> until June 2019 and is hosted within the IMCSN. New funding sources will need to be sought to continue operation of the TCN beyond this timeframe.

現在、TCNは2019年6月まで公海ABNJまぐろプロジェクト<sup>9</sup>の支援を受けること

---

<sup>7</sup> A copy of the meeting report can be found at: 同会合の報告書は以下のリンクより入手可能である。

[http://www.fao.org/fileadmin/user\\_upload/common\\_oceans/docs/TCN2ndWorkshopReport.pdf](http://www.fao.org/fileadmin/user_upload/common_oceans/docs/TCN2ndWorkshopReport.pdf)

<sup>8</sup> North Pacific Fisheries Commission 北太平洋漁業委員会

<sup>9</sup> The ABNJ Tuna Project funded the majority of the participation costs for this meeting ABNJまぐろプロジェクトは、同会合への参加費用の大部分を拠出した。

となっており、IMCSN の枠組みの中で主催されている。この期間の後は、TCN を引き続き運営していくための新たな資金源を探す必要がある。

#### **4. Relationship with RFBs/RFMOs**

##### **RFB/RFMO との関係**

##### ***ICCAT and IOTC***

##### ***ICCAT 及び IOTC***

As well as having the opportunity to meet the ICCAT and IOTC Secretariat's compliance managers at the TCN in March 2017, the CCSBT has had regular routine interactions with both the ICCAT and IOTC Secretariat compliance personnel since CC12, primarily concerning the shared transshipment observer programme for transshipments at sea involving SBT.

CCSBT は、2017年3月の TCN において ICCAT 及び IOTC 事務局のコンプライアンス・マネージャーと会合する機会を得たことに加え、CC 12 以降は ICCAT 及び IOTC 両事務局の遵守担当者との間で、特に SBT を含む洋上転載に関する共同の転載オブザーバー計画に関して定期的な連絡を行ってきたところである。

Between July to September 2018 in particular, there has also been excellent cooperation with the IOTC Secretariat concerning potential illegal fishing activities involving SBT.

特に 2018年7月から9月にかけては、SBT を含む違法漁業活動の疑いに関して IOTC 事務局から素晴らしい協力を得た。

##### ***WCPFC and Associated Bodies***

##### ***WCPFC 及び関連機関***

A Transshipment Memorandum of Cooperation<sup>10</sup> (MoC) with WCPFC was signed by both the CCSBT and WCPFC Chairs during 2017.

WCPFC との転載協力覚書<sup>10</sup> (McC) は、2017年に CCSBT 議長と WCPFC 議長の両者により署名がなされた。

The CCSBT Secretariat has continued working with the WCPFC Secretariat on identifying potential options to operationalise the Transshipment MoC. This work involved liaising with the WCPFC Compliance Manager during the margins of TCN and travelling to Brisbane in August 2018 to attend the 11<sup>th</sup> Meeting of the Data Collection Committee (DCC). The DCC was organised by the FFA and the Pacific Community (SPC) and also attended by two Members of the WCPFC Secretariat and by personnel from the Parties to the Nauru Agreement Office (PNAO). In addition, the Compliance Manager met with a representative of MRAG Asia-Pacific while in Brisbane. Further information on this item is provided in paper CCSBT-CC/1810/17.

CCSBT 事務局は、当該転載 MoC を運用するためのオプションの特定に向けて WCPFC 事務局との作業を継続している。この作業には、TCN 会合の空き時間における WCPFC コンプライアンス・マネージャーとの相談、及び 2018年8月に開催された第 11 回データ収集委員会 (DCC) 会合に参加するためのブリスベンへの出張が

---

<sup>10</sup> Memorandum of Cooperation (MoC) on the Endorsement of WCPFC Regional Observer Programme Observers for Observing Transshipments of Southern Bluefin Tuna on the High Seas of the WCPFC Convention Area WCPFC 条約水域の公海におけるみなまぐろの転載の監視に関する WCPFC 地域オブザーバー計画オブザーバーの承認に関する協力覚書 (MoC)

含まれる。DCC は、FFA 及び太平洋共同体（SPC）によって準備され、WCPFC 事務局から 2 名、またナウル協定事務局（PNAO）加盟国の者も参加した。さらにコンプライアンス・マネージャーは、ブリスベン滞在中に MRAG Asia-Pacific の代表者とも面談した。本件に関するさらなる情報は文書 CCSBT-CC/1810/17 のとおりである。

## 5. INTERPOL

### インターポール

The CCSBT's Compliance Manager visited INTERPOL's Singapore office in October 2017<sup>11</sup> and met with some of the team from the then 'Project Scale'. INTERPOL reciprocated by visiting CCSBT's office in August 2018 and brief discussions were held regarding how the two organisations might be able to cooperate and assist one another. INTERPOL has recently assisted the Secretariat with advice regarding an alleged illegal fishing situation involving SBT.

CCSBT のコンプライアンス・マネージャーは、2017 年 10 月にインターポールのシンガポール事務所を訪問し<sup>11</sup>、「プロジェクトスケール」チームの一部とも面談した。これに応じてインターポールは 2018 年 8 月に CCSBT の事務所を訪問し、両機関がどのように協力することができるか、また他方をどのように支援することができるかについて手短かに検討した。最近において、インターポールは、SBT を含む違法漁業と考えられる事案に関して、助言とともに CCSBT 事務局を支援した。

## 6. Government Port Authorities, CapFish and CSIRO

### 政府港湾当局、CapFish 及び CSIRO

During August 2018, while following up on reports of alleged transshipments of unreported SBT, the Secretariat contacted both the Mauritian and Singaporean governments' port authorities<sup>4,5</sup> to seek their cooperation to potentially organise a port inspection of the carrier vessel of concern.

2018 年 8 月に SBT の無報告転載の疑いに関する報告をフォローアップする間、事務局はモーリシャス<sup>4</sup>及びシンガポール<sup>5</sup>政府の港湾当局に連絡し、懸案の運搬船に対する港内検査の実施についての協力を求めた。

The Secretariat received positive responses from both government agencies, but the vessel concerned eventually steamed to Singapore. The Secretariat wishes to acknowledge the excellent cooperation received from Singapore during this time, which included monitoring the vessel as it approached port and exploring options to organise a routine inspection. Unfortunately, the vessel was not in port long enough for a routine inspection to proceed. 事務局は、両政府当局からポジティブな反応を得たが、該船は実際にはシンガポールに向かった。事務局は、この際のシンガポールによる素晴らしい協力（港へ向かった該船のモニタリング及び所定の検査の実施に向けたオプションの探求を含む）に感謝を申し上げる。残念ながら、船舶は所定の検査を行うに十分なほどには港に留まらなかった。

---

<sup>11</sup> This visit was conducted on return from CCSBT 24 which was held in Yogyakarta, Indonesia この訪問は、インドネシアのジョグジャカルタで開催された CCSBT 24 からの帰路に行われた。

The Secretariat also takes this opportunity to acknowledge the cooperation of CapFish (observer coordinators) as well as CSIRO in offering to make available DNA fixing and tissue sampling kits.

また事務局は、この機会を捉え、CapFish（オブザーバーコーディネーター）による協力、及びDNAの固定及び組織サンプリングキットの利用にかかるCSIROの申し出に感謝を申し上げます。

## **7. Blue Belt Programme, Marine Management Organisation (MMO), UK**

### **英国海事管理機関（MMO）ブルーベルトプログラム**

Over the past year, CCSBT's Compliance Manager has been in regular contact with compliance personnel from the UK Government's Blue Belt Programme (which is administered by the MMO) and supports delivery of the UK Government's commitment to enhance marine protection of marine environment across UK Overseas Territories (UKOTs) including Ascension Island, St Helena, Tristan da Cunha, South Georgia and the South Sandwich Islands, British Antarctic Territory, British Indian Ocean Territory and Pitcairn.

昨年を通じて、CCSBTのコンプライアンス・マネージャーは英国政府のブルーベルトプログラム（MMOにより運営）の遵守担当者と定期的に連絡を取り、英国海外領土（UKOT、アセンション諸島、セントヘレナ島、トリスタン・ダ・クーニャ、サウスジョージア島、南サンドウィッチ諸島、英国南極地域、英国インド洋地域及びピトケアン島を含む）横断的に海洋環境保護を強化するという英国政府のコミットメントの成果をサポートしてきたところである。

The Secretariat has been liaising with personnel from the Blue Belt Programme with regard to queries about 'dark vessels' allegedly fishing near known authorised vessels of the SBT fleet and close to (and potentially inside) the EEZ of Tristan da Cunha which could potentially be catching SBT.

事務局は、SBT船団として既知の許可船舶の近く、トリスタン・ダ・クーニャEEZ近傍（又は域内）での操業が疑われ、かつSBTを漁獲していた可能性がある「dark vessels」にかかる問い合わせに関して、ブルーベルトプログラムの担当者との連絡を行ってきたところである。